Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 1:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szpiedzy zobaczyli człowieka wychodzącego z miasta i powiedzieli do niego: Pokaż nam wejście do miasta, a okażemy ci łaskę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szpiedzy zobaczyli człowieka wychodzącego z miasta i powiedzieli do niego: Pokaż nam przejście do miasta, a okażemy ci łaskę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy szpiedzy zobaczyli człowieka wychodzącego z miasta, powiedzieli do niego: Prosimy, pokaż nam wejście do miasta, a okażemy ci miłosierdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ujrzawszy oni szpiegowie człowieka wychodzącego z miasta, rzekli do niego: Ukaż nam prosimy wejście do miasta, a uczynimy z tobą miłosierdzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ujrzeli człowieka wychodzącego z miasta i rzekli do niego: Ukaż nam weszcie do miasta, a uczynimy z tobą miłosierdzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I spotkali zwiadowcy człowieka wychodzącego z miasta. Wskaż nam wejście do miasta - powiedzieli do niego - a okażemy ci łaskę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wywiadowcy zobaczyli męża wychodzącego z miasta i rzekli do niego: Pokaż nam wejście do miasta, a okażemy ci łaskę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zwiadowcy spostrzegli człowieka wychodzącego z miasta, powiedzieli do niego: Pokaż nam wejście do miasta, a okażemy ci litość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zwiadowcy dostrzegli człowieka wychodzącego z miasta i powiedzieli mu: „Wskaż nam wejście do miasta, a okażemy ci miłosierdzie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekli mu: - Wskaż nam wejście do miasta, a okażemy ci miłosierdzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побачили сторожі чоловіка, що виходив з міста, і схопили його і сказали йому: Покажи нам вхід до міста, і вчинемо з тобою милосердя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem kiedy ci, co trzymali straż ujrzeli człowieka wychodzącego z miasta, powiedzieli do niego: Wskaż nam najwygodniejsze wejście do miasta, a wyświadczymy ci łaskę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i zwiadowcy zobaczyli mężczyznę wychodzącego z miasta. Rzekli więc do nie go: ”Pokaż nam, prosimy, którędy się dostać do miasta, a okażemy ci życzliwość”.